

re:porter

The journal of Porter Airlines Le magazine de Porter Airlines

Scan for a TOUCHLESS READ!
Lisez SANS CONTACT!



Celebrating
cultural communities
across North America
Célébrons les
collectivités culturelles
de l'Amérique
du Nord



Issue Numéro

83

January/
February
Janvier-
février
2023

The Destination
La destination

TASTE OF CHINA

A look at Vancouver's vibrant Chinese community and cuisine scene
Découvrez la communauté chinoise de Vancouver et sa scène culinaire
- p. 28

The Pursuit
L'aventure

THE SNOW SHOW

Learn to love winter in Sudbury, a city that knows how to keep its cool
Apprenez à aimer l'hiver à Sudbury, une ville qui garde son cool par temps froid
- p. 20

Must-Haves
Les indispensables

KNIT WITS

Embrace sweater weather with cozy Canadian-made knits
Bravez le froid grâce à des tricotés canadiens ultra-confo
- p. 14

A Tale of Two Cities
Conte de deux villes

DUELLING MASCOTS

The battle of Alberta's furry NHL mascots and their unique crowd appeal
La lutte des mascottes de la LNH de l'Alberta et l'amour de la foule
- p. 17



Text by **Lucas Aykroyd**



A Chinese Tapestry

Explore Chinese culture, community and cuisine in Vancouver

A 160-foot-long dragon bobs with cheerful ferocity as some 30 athletes keep its curving, red-and-yellow body moving beyond the Chinatown Millennium Gate. Drumbats and firecrackers fuel the excitement amid a stream of floats along Pender Street. Vancouver's annual Chinese New Year parade attracts 100,000 spectators to Canada's largest historic Chinatown. Though it's a much-loved event in the city — where 20 percent of the population claims Chinese, Taiwanese or Hong Kongese heritage — it's merely a prelude to Vancouver's eclectic Chinese diaspora. 🐉

Découvrez la culture, la cuisine et la communauté chinoises de Vancouver

Porté par une trentaine d'athlètes, un dragon rouge et jaune de 49 mètres de long se tortille joyeusement en franchissant la Porte du millénaire du quartier chinois. La foule enthousiaste s'agite au son des tambours et des pétards et à la vue des chars allégoriques qui défilent sur la rue Pender. Le défilé annuel du Nouvel An chinois de Vancouver attire 100 000 spectateurs dans le plus grand quartier chinois historique du Canada. Bien que l'événement est très populaire dans la ville où 20 % de la population se dit d'origine chinoise, taiwanaise ou hongkongaise, ce défilé n'est qu'un prélude à l'éclectisme de la diaspora chinoise de Vancouver. 🐉

{The Centre of it All}
Au cœur de l'action

CHINATOWN

First settled in the 1890s by migrant railway workers, the neighbourhood bounded by East Pender, Gore, East Georgia and Carrall is North America's third-largest Chinatown. Chinese immigration accelerated in the years following World War II and flourished through the 1980s. "It continues to be a very vibrant community where people want to live, work and play," says Vancouver Chinatown Foundation chair Carol Lee. Recognized as a National Historic Site, the area is undergoing a period of revitalization, but still proudly celebrates

Vancouver's authentic Chinese heritage.

Peuplé par des cheminots migrants dans les années 1890 et délimité par les rues East Pender, Gore, East Georgia et Carrall, le quartier chinois de Vancouver est le troisième en importance en Amérique du Nord. L'immigration chinoise s'est accélérée après la Deuxième Guerre mondiale et a progressé jusque dans les années 1980. « Il s'agit toujours d'une communauté très dynamique où les gens veulent vivre, travailler et se divertir », explique Carol Lee, présidente de la Vancouver Chinatown Foundation. Reconnu comme site historique national, le quartier connaît actuellement une période de revitalisation, mais continue de célébrer fièrement l'authentique héritage chinois de Vancouver.



Travel Information [Info voyage](#)

Your Destination Votre destination

Vancouver International
Airport is 15 km/
9 miles southwest
of downtown.

L'aéroport international
de Vancouver est situé à
15 km au sud-ouest du
centre-ville.

In Transit En transit

Taxi to downtown costs
about \$30. SkyTrain's
Canada Line to
downtown is \$9.25.

Un taxi vers le
centre-ville coûte 30 \$
et le SkyTrain coûte
9,25 \$.



{The Walk in the Park} Une marche dans le parc

DR. SUN YAT-SEN CLASSICAL CHINESE GARDEN

Completed in 1986, the Suzhou-style garden was the first of its kind built outside of China. It's named for Sun Yat-sen, the statesman and political philosopher known as the "father of modern China," owing to his role in toppling China's dynastic rule. During his lifetime, Sun maintained a deep connection to Vancouver and visited the city more than 30 times. The tranquil garden, which features a water lily pond, pagoda and three moon-shaped gates, also hosts exhibits, art workshops and concerts.

Achevé en 1986, ce jardin de style Suzhou a été le premier en son genre construit à l'extérieur de la Chine. Il porte le nom de Sun Yat-sen, homme d'État et philosophe politique connu comme le « père de la Chine moderne » en raison de son rôle dans le renversement du régime dynastique chinois. De son vivant, Sun a entretenu un lien profond avec Vancouver et a visité la ville plus de 30 fois. Un étang de nénuphars, une pagode et trois portes en forme de lune ornent ce jardin paisible qui accueille aussi des expositions, des ateliers d'art et des concerts.

578 Carrall St., [vancouverchinesegarden.com](#)

{The Restaurant} Le restaurant

CHINATOWN BBQ

At this East Pender eatery, erhu-stringed music fills the 1950's-inspired room, complete with checkerboard floor, red-and-white menus and walls lined with vintage photos of notable neighbours. Devour crispy roast pork belly, traditional barbecue duck and Chinese broccoli before tucking into goldfish-shaped osmanthus lychee pudding.

Un dîner dans ce restaurant de la rue East Pender évoque une soirée dans le Shanghai du milieu du siècle dernier. La musique au son de l'erhu emplit la salle au décor des années 1950 avec son sol en damier, ses menus rouge et blanc et ses murs tapissés de photos rétro de personnalités locales. Dégustez une poitrine de porc rôtie croustillante, du canard cuit sur le grill et du brocoli chinois.

130 E. Pender St., [chinatownbbq.com](#)



{The Storytellers}
Les conteurs

CHINATOWN STORYTELLING CENTRE

The year-old facility spotlights the compelling stories behind the curio shops and Chinese grocery stores. Imagine a month-long steamship trip across the Pacific, subsisting on rice and tea, or joining the 15,000 Chinese workers who helped complete the Canadian Pacific Railway by 1885 while dodging explosions and falling rocks. The centre brings such adventures to life with oral recordings, digitized photos and augmented reality. “Chinatown

also played a big role globally, attracting politicians, intellectuals and artists to the Vancouver Chinese community,” curator April Liu says. Découvrez l'histoire fascinante des boutiques de souvenirs et des épiceries chinoises. Imaginez un périple d'un mois à bord d'un bateau à vapeur sur le Pacifique, en vous nourrissant de riz et de thé, ou rejoignez les 15 000 travailleurs chinois qui ont participé à l'achèvement du chemin de fer du Canadien Pacifique tout en évitant les explosions et les chutes de pierres. Le centre fait revivre de telles aventures grâce à des témoignages, des photos numérisées et la réalité augmentée. « Le quartier chinois a également joué un rôle important au niveau mondial, en attirant des politiciens, des intellectuels et des artistes dans la communauté chinoise de Vancouver », raconte la conservatrice April Liu.

168 E. Pender St.,
[chinatownstorytellingcentre.org](#)

On the Ground Sur le terrain

Events to mark in your cultural calendar:
Événements à marquer dans votre calendrier culturel :

Vancouver Hong Kong Fair: May
Concord Pacific Dragon Boat Festival: June
Chinese-Canadian Museum: Opening summer 2023
Light Up Chinatown: September
Fire Dragon Festival: September



{The Gallery}
la Galerie

CENTRE A

The Vancouver International Centre for Contemporary Asian Art is more than a gallery — it's become a creative hub for artistic expression, from painting and traditional crafts to film and the written word. The centre also hosts panel discussions, artist talks and film screenings to foster aspiring Chinese and Asian artists in the community.

Le Vancouver International Centre for Contemporary Asian Art est plus qu'une galerie. Il est devenu une plateforme d'expression artistique pour la peinture, les arts traditionnels, le cinéma et l'écriture. Le centre organise également des tables rondes, des conférences d'artistes et des visionnements de film pour encourager les futurs artistes asiatiques en devenir de la communauté.

268 Keefer St., Unit 205, [centrea.org](#)





{The Hip Suburb}
La banlieue tendance
RICHMOND

Home to Vancouver International Airport (YVR), this richly diverse community sits just south of downtown. Though Richmonditers represent more than 180 ethnic origins, nearly three-quarters identify as having some sort of Asian heritage. It's also home to the spectacular Guan Yin International Buddhist Temple, one of North America's largest temples. With its flying eaves, ornate reliefs and Big Buddha statue, the temple is arguably the most exquisite example of traditional Chinese architecture in Canada.

Visitez cette collectivité riche et diversifiée située au sud du centre-ville de Vancouver. Bien que les habitants de Richmond représentent plus de 180 ethnies, près de 75 % de la population ont des ancêtres asiatiques. Arrêtez-vous au spectaculaire temple bouddhiste international (Guan Yin), l'un des plus grands en Amérique du Nord et sans doute le meilleur exemple d'architecture chinoise traditionnelle au Canada avec ses corniches saillantes, ses reliefs ornés et sa grande statue de Bouddha.

9160 Steveston Hwy,
buddhisttemple.ca

{The Food Fair}
La foire alimentaire

RICHMOND NIGHT MARKET

Every May to mid-October, the annual food and entertainment extravaganza takes over the corner of No. 3 and River roads. Like its counterparts in Asia, the market is a lively, colourful blend of street food, pop-up shops, buskers, dancers and music. Food stalls serve fusion fare with a heavy dose of Chinese flavours: think blooming onions sprinkled with seaweed powder or Hong Kong-style mini mochi French toast.

Du mois de mai à la mi-octobre, ce festival annuel débarque au coin des rues No. 3 et River.

Tout comme les marchés animés d'Asie, celui de Vancouver propose de la cuisine de rue, des boutiques éphémères, des amuseurs de rues, des danseurs et de la musique. Dégustez des oignons en fleur saupoudrés de poudre d'algue ou des mini mochi à la hongkongaise.

8351 River Rd., richmondnightmarket.com





RICHMOND'S LEGENDARY FOOD SCENE LA SCÈNE CULINAIRE LÉGENDAIRE DE RICHMOND

RICHMOND PUBLIC MARKET

From YM Food's roasted black pepper duck to geoduck clams at Ocean Empires Seafood, the two-storey market has been feeding the community since 1994.

Du canard au poivre noir rôti de YM Food aux palourdes d'Ocean Empires Seafood, le marché de deux étages nourrit la collectivité depuis 1994.

8260 Westminster Hwy

ABERDEEN CENTRE

Eating at Richmond's largest Asian shopping mall is more food hall than food court. Dig into juicy Chengdu spicy dumplings with chives and pork at Szechuan House. Or nibble on Leung Kee's classic curry beef brisket,



washed down with a sweet mango coconut milkshake from 8 Juice.

Le plus grand centre commercial asiatique de Richmond est bien plus qu'une foire alimentaire. Savourez les juteux dumplings Chengdu accompagnés de ciboulette et de porc de la Szechuan House ou la poitrine de bœuf au

As *The New York Times* recently proclaimed, Richmond has the best Asian food in North America. From hole-in-the-wall gems and food-court kiosks to fine-dining fare, the city is a genuine hotbed of Chinese cuisine.

Comme l'a proclamé récemment le quotidien *The New York Times*, Richmond offre la meilleure nourriture asiatique en Amérique du Nord. Du petit resto de quartier aux kiosques alimentaires, en passant par les adresses les plus raffinées, la ville est un véritable concentré de cuisine chinoise.

cari classique de Leung Kee. Étanchez ensuite votre soif avec un lait de coco fouetté à la mangue de 8 Juice.

4151 Hazelbridge Way,
aberdeencentre.com

RAINBOW CAFE

Located in the popular Parker Place mall, it's a long-time local go-to for crispy Taiwanese-style bubble waffles and dragon ball milk tea.



glowing LED screens at this trendy bistro specializing in Northern Chinese cuisine. Don't leave without the helao noodles with braised beef, a classic Shanxi dish.

Ce bistro tendance spécialisé en cuisine du nord de la Chine offre un classique du Shanxi : les nouilles helao au bœuf braisé. Savourez-les à la lueur du lustre en cristal et des écrans DEL.

8300 Capstan Way

SHANGHAI RIVER RESTAURANT

Gourmet goodness meets high-tempo service at this elevated eatery. Animated diners feast on Shanghai-style green onion chicken and pan-fried bamboo shoots, paired beautifully with Shaoxing rice wine.

La cuisine gastronomique se marie au service dynamique dans ce restaurant élégant. Les clients se régaler de poulet aux oignons verts à la mode de Shanghai et de pousses de bambou poêlées, accompagnés d'un vin de riz Shaoxing.

7831 Westminster Hwy,
shanghairivervancouver.com



Situé dans le populaire centre commercial Parker Place, c'est un incontournable de longue date pour les gaufres croustillantes à la taiwanaise et le thé au lait Dragon Ball.

4380 No. 3 Rd.

REMIX RESTAURANT AND BAR

Dine beneath a crystal chandelier, surrounded by



{The Hotel}
L'hôtel

VERSANTE

The colourful lobby of Richmond's newest boutique hotel evokes a Chinese night market with one-of-a-kind pieces by renowned Vancouver artists Andy Dixon and Chen Wenling. The eclectic tone carries through the hotel's 100 suites, many of which are outfitted with golden poodle lamps and koi wallpaper.

Le hall coloré du plus récent hôtel-boutique de Richmond, orné des œuvres uniques des artistes vancouverois réputés Andy Dixon et Chen Wenling, rappelle un marché nocturne chinois. On retrouve ce ton éclectique dans les 100 chambres de l'hôtel comme en témoignent les lampes en forme de caniche doré et le papier peint à motifs de koi.

8499 Bridgeport Rd., [versantehotel.com](#)

Vancouver

1. DR. SUN YAT-SEN CLASSICAL CHINESE GARDEN

578 Carrall St.
[vancouverchinesegarden.com](#)

2. CHINATOWN BBQ

130 E. Pender St.
[chinatownbbq.com](#)

3. CHINATOWN STORYTELLING CENTRE

168 E. Pender St.
[chinatownstorytellingcentre.org](#)

4. CENTRE A

268 Keefer St., Unit 205
[centrea.org](#)

5. RICHMOND NIGHT MARKET

8351 River Rd.
[richmondnightmarket.com](#)

6. VERSANTE

8499 Bridgeport Rd.
[versantehotel.com](#)

7. RICHMOND PUBLIC MARKET

8260 Westminster Hwy

8. ABERDEEN CENTRE

4151 Hazelbridge Way
[aberdeencentre.com](#)

9. RAINBOW CAFE

4380 No. 3 Rd.

10. REMIX RESTAURANT AND BAR

8300 Capstan Way

11. SHANGHAI RIVER RESTAURANT

7831 Westminster Hwy
[shanghairivervancouver.com](#)

12. GUAN YIN INTERNATIONAL BUDDHIST TEMPLE

9160 Steveston Hwy
[buddhisttemple.ca](#)

